



Operations Safety Bulletin Bulletin de sécurité des Opérations

Posting instructions:

This notice is to be posted in a place accessible to all employees for a period of 6 months.

Instructions d'affichage :

Cet avis doit être affiché durant 6 mois à un endroit accessible à tous les employés.

OSB 05-2020

Novel Coronavirus Guidance to Canadian Coast Guard Operational Personnel

Target audience

All Canadian Coast Guard (CCG) operational personnel who:

- may board a vessel
- may task personnel with the boarding of a vessel
- who, as a result of operational duties, may come into close proximity to individuals who could be carriers of the Novel Coronavirus (nCoV)

Purpose

This safety bulletin provides more guidance relating to the Novel Coronavirus 2019 (COVID-19), previously known as 2019-nCoV. This guidance is based on material from federal and provincial health agencies and PRAXES Medical Group.

BSO 05-2020

Directives concernant le nouveau coronavirus à l'intention du personnel opérationnel de la Garde côtière canadienne

Clientèle cible

Tout le personnel opérationnel de la Garde côtière canadienne (GCC) qui :

- pourrait monter à bord d'un navire
- pourrait demander à du personnel de monter à bord d'un navire
- pourrait, en raison de tâches opérationnelles, se retrouver à proximité de personnes pouvant être porteuses du nouveau coronavirus (nCoV)

Objet

Le présent bulletin de sécurité offre plus de directives sur le nouveau coronavirus 2019 (COVID-19), précédemment connu sous le nom de nCoV-2019. Les présentes directives sont fondées sur les documents des organismes de santé fédéraux et provinciaux et du PRAXES Medical Group.

Background

The Public Health Agency of Canada (PHAC) is working with the provinces and territories, and international partners, including the World Health Organization (WHO), to actively monitor the outbreak of a respiratory illness linked to a novel coronavirus. While the WHO declared a “global health emergency” regarding coronavirus on January 30, 2020, PHAC has assessed the risk to Canadians as low. Most cases have been reported in Wuhan, China but cases have also been reported in other cities in China and outside of China, including Japan, Taiwan, South Korea, Thailand, United States and Canada. The cases reported in the United States and Canada involve individuals who have recently returned from travel to Wuhan or the Hubei province.

The Marine Security Operations Centres (MSOCs) are working with other partners to closely monitor vessels for potential COVID-19.

Guidance

Initial screening of foreign vessels

In the conduct of operational functions under the CCG mandate (such as Maritime Search and Rescue [SAR] and Environmental Response [ER]), CCG staff within Regional Operations Centres (ROCs), Joint Rescue Coordination Centres (JRCCs) and Maritime Rescue Sub-Centres (MRSCs), must make every effort to make first contact with suspect foreign vessels with crew who may have been exposed to the COVID-19.

Contexte

L'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) collabore avec les provinces, les territoires et des partenaires internationaux, y compris l'Organisation mondiale de la santé (OMS), pour surveiller activement l'éclosion d'une maladie respiratoire liée à un nouveau coronavirus. Bien que l'OMS ait déclaré une « urgence sanitaire mondiale » concernant le coronavirus le 30 janvier 2020, l'ASPC estime que le risque pour les Canadiens est faible. La plupart des cas ont été signalés à Wuhan, en Chine, mais aussi dans d'autres villes chinoises ainsi qu'au Japon, à Taiwan, en Corée du Sud, en Thaïlande, aux États-Unis et au Canada. Les cas signalés aux États-Unis et au Canada concernent des personnes qui sont récemment revenues d'un voyage à Wuhan ou dans la province de Hubei.

Les Centres des opérations de la sûreté maritime (COSM) collaborent avec d'autres partenaires pour surveiller de près les navires en vue de déterminer la présence à leur bord du COVID-19.

Directive

Examen initial des navires étrangers

Dans le cadre des fonctions opérationnelles relevant du mandat de la GCC (par exemple la recherche et le sauvetage [SAR] en milieu maritime et l'intervention environnementale [IE]), le personnel de la GCC des centres des opérations régionales (COR), des centres conjoints de coordination des opérations de sauvetage (CCCOS) et des centres secondaires de sauvetage maritime (CSSM) doit faire tout ce qu'il peut pour établir un premier contact avec les navires étrangers dont l'équipage pourrait avoir été exposé au COVID-19.

Where possible, this is done prior to operational personnel receiving work assignments which could involve CCG staff coming into close contact with infected crew members.

ROC, JRCC, and MRSC officers must make contact with the master of vessels to determine if:

- anyone onboard has been exposed to COVID-19
- anyone is exhibiting breathing difficulty or flu-like symptoms (for example, runny nose, headache, cough, sore throat, fever or general unwell feeling)

The results of the screening should be provided to operational personnel conducting SAR or ER functions as part of their work assignment. If the initial screening indicates an elevated risk for exposure to COVID-19, the tasking officer should:

1. advise operational personnel to refrain from boarding the vessel until a more thorough assessment can be made by competent officials or to continue with the work assignment when there is a risk of loss of life or serious injury
2. inform the regional MSOC by most expeditious means

Initial screening by operational personnel (if required)

If ROC, JRCC or MRSC staff are unable to complete the initial screening, or if the operational personnel have concerns regarding the potential exposure to COVID-19, operational personnel should ask the master of the vessel the screening questions outlined above.

Dans la mesure du possible, ce contact est établi avant que le personnel opérationnel ne se voie attribuer des tâches, lesquelles pourraient impliquer que le personnel de la GCC entre en contact étroit avec des membres d'équipage infectés.

Les agents des COR, des CCCOS et des CSSM doivent communiquer avec les capitaines des navires pour déterminer :

- si quelqu'un à bord a été exposé au COVID-19
- si quelqu'un présente une difficulté respiratoire ou des symptômes semblables à ceux de la grippe (par exemple, écoulement nasal, maux de tête, toux, mal de gorge, fièvre ou sensation générale de malaise)

Les résultats de l'examen doivent être communiqués au personnel opérationnel chargé des fonctions de SAR ou d'IE dans le cadre de ses tâches. Si l'examen initial indique un risque élevé d'exposition au COVID-19, l'agent d'attribution des tâches doit :

1. conseiller au personnel opérationnel de s'abstenir de monter à bord du navire jusqu'à ce qu'une évaluation plus approfondie puisse être effectuée par les agents compétents, ou de poursuivre la mission de travail puisqu'il y a un risque de perte de vie ou de blessure grave
2. informer le COSM régional le plus rapidement possible

Examen initial par le personnel opérationnel (au besoin)

Si le personnel du COR, du CCCOS ou du CSSM n'est pas en mesure d'effectuer l'examen initial, ou si le personnel opérationnel a des inquiétudes concernant l'exposition potentielle au COVID-19, le personnel opérationnel doit poser au capitaine du navire les questions ci-dessus.

If the screening indicates an elevated risk for exposure to COVID-19, CCG operational personnel should notify the ROC and refrain from boarding the vessel unless there is a risk of loss of life or serious injury. Operational personnel must notify the ROC of the situation on board the vessel. The ROC will inform the regional MSOC.

Detailed screening

If boarding a vessel is required due to a potential loss of life or serious injury, CCG operational personnel should follow standard operating procedures for patient assessment.

Before making contact with the patient, the following questions can assist with triage:

1. What are the current concerning signs or symptoms?
2. When did the disease first appear? (How many hours or days ago?)
3. What happened over time that prompted a call for help now? (What changes in the patient's condition have occurred over time?)
4. What is the patient's age? Does the patient have any other health problems such as diabetes, heart, lung or kidney disease?
5. Has the patient been in close contact (respiratory fluids contact possible) with a confirmed case of COVID-19 OR close contact with someone who has travelled to or through Hubei Province, China in the past 14 days?
6. Has the patient travelled to or through Hubei Province, China within past 14 days?

Si l'examen indique un risque élevé d'exposition au COVID-19, le personnel opérationnel de la GCC doit en informer le COR et s'abstenir de monter à bord du navire, à moins qu'il n'y ait un risque de perte de vie ou de blessure grave. Le personnel opérationnel doit informer le COR de la situation à bord du navire. Le COR informera le COSM régional.

Examen approfondi

S'il est nécessaire de monter à bord d'un navire en raison d'une perte potentielle de vie ou d'une blessure grave, le personnel opérationnel de la GCC doit suivre les procédures opérationnelles normalisées pour l'évaluation des patients.

Avant d'entrer en contact avec le patient, les questions suivantes peuvent faciliter le triage :

1. Quels sont les signes ou les symptômes actuels?
2. À quel moment la maladie est-elle apparue? (Depuis combien d'heures ou de jours?)
3. Qu'est-ce qui a convaincu le patient de demander de l'aide maintenant? (Quels sont les changements survenus dans l'état du patient au fil du temps?)
4. Quel est l'âge du patient? Le patient souffre-t-il d'autres problèmes de santé tels que le diabète, une maladie cardiaque, pulmonaire ou rénale?
5. Le patient a-t-il été en contact étroit (contact possible avec des fluides respiratoires) avec un cas confirmé de COVID-19 OU avec une personne qui s'est rendue dans la province de Hubei, en Chine, au cours des 14 derniers jours?
6. Le patient s'est-il rendu dans la province de Hubei, en Chine, au cours des 14 derniers jours?

With the presence of flu-like signs and symptoms, patients should always wear a surgical mask to protect those around them, but especially the caregiver who will be assessing them.

Infection control procedures

First responders must be vigilant when called to attend a patient who may be suffering from novel coronavirus. Maintain a high level of clinical suspicion during triage. Symptoms of COVID-19 infection may include runny nose, headache, cough, sore throat, fever, general unwell feeling. The intensity has a wide range from mild simple "cold" to more severe symptoms requiring hospital treatment. According to current data, about 20% of infections appear to be severe, whereas 80% are mild to moderate.

When assessing or treating a patient exhibiting symptoms or there is a suspicion that the patient may have been exposed to COVID-19, the following airborne and contact infection control procedures should be followed:

1. Don the following personal protective equipment: N95 mask (choose the appropriate mask for your last fit test), gloves, face shield, and Tyvec suit (if available). If Tyvec suit is unavailable, responders are advised to wash clothes after treating patient.
2. Place a surgical mask on the patient (N95 is not necessary and is not advised for use on patients).
3. When possible, avoid contact with any fluids or respiratory secretions from the patient.

Avec la présence de signes et symptômes d'allure grippal, les patients devraient toujours porter un masque chirurgical pour protéger les gens autour, mais surtout l'intervenant qui viendra l'évaluer.

Procédures de contrôle des infections

Les premiers intervenants doivent être vigilants lorsqu'ils sont appelés à s'occuper d'un patient susceptible d'avoir contracté le nouveau coronavirus. Il convient de faire preuve d'un niveau de suspicion clinique élevé lors du triage. Les symptômes de l'infection au COVID-19 peuvent comprendre un écoulement nasal, des maux de tête, une toux, un mal de gorge, de la fièvre, une sensation générale de malaise. L'intensité varie grandement, allant d'un léger « rhume » simple à des symptômes plus graves nécessitant un traitement à l'hôpital. Selon les données actuelles, environ 20 % des infections semblent être graves, tandis que 80 % d'entre elles sont légères à modérées.

Lors de l'évaluation ou du traitement d'un patient présentant des symptômes ou si le patient est susceptible d'avoir été exposé au COVID-19, les procédures suivantes de contrôle d'infection par voie aérienne ou par contact sont à suivre :

1. Porter l'équipement de protection individuelle suivant : masque N95 (choisir le masque approprié à votre dernier fit test), gants, écran facial et combinaison Tyvec (selon la disponibilité). S'il n'y a pas de combinaison Tyvec à disposition, il est conseillé aux intervenants de laver leurs vêtements après avoir traité le patient.
2. Placer un masque chirurgical sur le patient (N95 non nécessaire et il est déconseillé de l'utiliser sur les patients).
3. Dans la mesure du possible, éviter tout contact avec des fluides ou des sécrétions respiratoires provenant du patient.

4. Minimize the number of responders in close contact with the patient.

5. Wash hands frequently.

Post exposure treatment

If exposed to a person at risk of COVID-19 infection, the exposure to symptom onset time (incubation) ranges from 2-14 days. If infected, the illness ranges from 4-7 days. Like any viral illness, there is no specific treatment other than supporting the body while the immune system combats the virus. Personnel experiencing symptoms of COVID-19 should rest in isolation and seek medical advice.

Enquiries

Enquiries regarding this Operations Safety Bulletin should be directed to:

Director, Maritime Security and
Intelligence
InfoPol@dfo-mpo.gc.ca

4. Réduire au minimum le nombre d'intervenants en contact étroit avec le patient.

5. Se laver fréquemment les mains.

Exposition après le traitement

Si une personne est exposée à des risques de contamination au COVID-19, le temps entre l'exposition et l'apparition des symptômes (incubation) varie de 2 à 14 jours. En cas d'infection, la maladie peut durer de 4 à 7 jours. Comme toute maladie virale, il n'y a pas de traitement spécifique autre que d'aider l'organisme pendant que le système immunitaire combat le virus. Le personnel qui présente des symptômes de COVID-19 doit demeurer en isolement et consulter un médecin.

Renseignements

Les demandes de renseignements sur ce bulletin de sécurité des Opérations doivent être adressées au :

Directeur, Renseignement et sûreté
maritime
InfoPol@dfo-mpo.gc.ca